

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Parangon des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort](#)[Item\[1554_Par_Gort\] 122](#) [Quelle male rage t'a prise](#)

[1554_Par_Gort] 122 Quelle male rage t'a prise

Présentation générale du poème

Titre de la pièce *Le huictiesme Baiser*, par S. R.

Incipit non modernisé *Quelle male rage t'a prise*

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

Ce document est une variation de :

[\[1554_TJI_Grou\] 123](#) [Quelle male rage t'a prise](#)

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

Ce document est une variation de :

[\[1568c_TJI_Bon\] 163](#) [Quelle male rage t'a prise](#)

Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier

Ce document est une variation de :

[\[1599_TJI_Coust\] 013](#) [Quelle male rage t'a prise](#)

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

Ce document est une variation de :

[\[1556c_TJI_Denise\] 119](#) [Quelle male rage t'a prise](#)

Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau

Ce document est une variation de :

[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 125](#) [Quelle malle rage t'a prise ?](#)

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Du Gort, Robert

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393316955>

Type de numérisation Numérisation totale

Transcription du poème

Texte
Quelle male rage t'a prise,
Damoyselle trop mal aprise ?
{E4r} Qui t'a faict ainsi rigoureuse
De mordre de dent furieuse
Ceste pauvre langue innocente ?
Te suffit il pas que je sente
Au vif en mon cueur amoureux
Par toy tant de traiz rigoureux
Sans que tes outrageuses dents
Commetent crimes evidents
Contre moy mesme en celle part,
Qui souvent matin, souvent tard,
Souvent tout le long du cler jour,
Souvent tant que dure a son tour
La longue & fascheuse nuytée.
De toy la louenge a chantée
C'est elle, & tu le scais trop mieux
C'est elle qui jusques aux Cieux
A eslevé par ses doux vers
Les traiz friandz, de tes yeux verds,
Ta chevelure crespelée,
Ta gorge trizée & douillette,
Et ses tetons plus blans que lait.
C'est elle qui ton los a fait
Plus hautement monter & mieux
Que les amours du Roy des Dieux :
Parquoy le ciel luy porte envie.
C'est elle qui te dit : ma vie,
Mon salut, la fleur de mon cueur,
Mon amour, mon bien, ma douceur,
{E4v} Ma Venus, & ma collombelle,
Ma belle & blanche tourterelle,
Dont Venus envie luy porte :
Est ce doncques en ceste sorte.
O Damoiselle glorieuse
Qu'a mal faire tu es joyeuse
Bleasant celuy que tu scais bien,
Veu ta beaulté tant estre tien
Que tu ne saurois blecer

Si fort qu'il s'en peult courouce :
Car parmy le sang de sa playe
Tousjours il gazouille & begaye,
Louant l'œil, dont tu le regardes,
Ces vermeilles levres mignardes
Et ces friandes dentz aussi
Qui sont cause de tout cecy.
O combien a plus qu'on ne pense,
Grande beaute grand' violence.
Forme poétiqueDistiques

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 122

Section au sein de laquelle le poème prend place[[ELEGIES.]]

FoliotationE3v, E4r, E4v

Présentation typo-iconographiquePas d'illustration

Informations sur la notice

Contributeur(s)Réach-Ngô, Anne

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 22/06/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Le Septiesme baiser dudict Se-
cond, mesme. G. C.



Cent mille fois, & en cent miles sortes
Je baiserois ceste bouche & ces yeux:
Lors que mes mains plus que les vostres sortes
Vous rendent prise & moy vistorieux,
Mais en baisant, mon œil trop curieux
De voir le bien que ma bouche luy cache
Se tire arriere, & seu! à iouir tasche
De la beaute qu'il perd quant il y touche:
Deuinez doncq' s'vn autre amy me fasche
Puis que mon œil est ialoux de ma bouche.

Le Huictiesme baiser par. S. R.

Quelle male rage ta prise,
Damoyselle trop mal aprise?

Qui t'a faict ainsi rigoureuse
De mordre de dent furieuse
Ceste pauvre langue innocente ?
Te suffit il pas que ie sente
Au vis en mon cueur amoureux
Par toy tant de traiz rigoureux
Sans que tes outrageuses dents
Commetent crimes euidents
Contre moy mesme en celle part,
Qui souuent matin, souuent tard
Souuent tout le long du cler iour,
Souuent tant que dure a son tour
La langue & fascheuse nuytée.
De toy la louenge a chantée
C'est elle, & tu le scais trop mieux
C'est elle qui iusques aux Cieux
A sleuè par ses doux vers
Les traiz friandz, de tes yeux verds,
Ta cheueleure cresselete,
Ta gorge trizée & douillette,
Et ses tetons plus blans que lait.
C'est elle qui ton los a fait
Plus hautement monter & mieux
Que les amours du Roy des Dieux:
Parquoy le ciel luy porte enuie.
C'est elle qui ie dit: ma vie,
Mon salut, la fleur de mon cueur,
Mon amour, mon bien, ma douceur,

E iij

Ma Venus, & ma collombelle,
Ma belle & blanche tourterelle,
Dont Venus enuie luy porte:
Est ce doncques en ceste sorte.
O Damoiselle glorieuse
Qua mal faire tu es ioyeuse
Blecant celuy que tu scais bien,
Veu ta beaulte tant estre tien
Que tu ne saurois blecer
Si fort qu'il s'en peult courouce:
Car parmy le sang de sa playe
Tousiours il gazouille & begaye,
Louant l'oeil, dont tu le regardes,
Ces vermeilles leures mignardes
Et ces friandes dentz aussi
Qui sont cause de tout cecy.
O combien a plus qu'on ne pense,
Grande beaute grand' violence.

Le neufiesme baiser dudit
Ioannes Secundus
par ledit.
S. R.